

JULHO'19

Newsletter

EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, n° 245-6° | 1269-033 Lisboa
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

O JAPÃO E A FESTA EM LISBOA

O Japão e Portugal uniram-se em mais uma celebração memorável para as relações de amizade que aproximam os dois países, com a realização da nona edição da Festa do Japão em Lisboa, no dia 22 de Junho, no Jardim Vasco da Gama, em Belém, num evento integrado na programação das Festas da Cidade de Lisboa.

Esta (re)união teve início logo às 14h00, com uma demonstração de artes marciais em palco, com a gentil presença da Associação Portuguesa de Karate Do Wado Ryu, a Associação Portuguesa de Kendo, a Associação Shotokai de Portugal, o Centro de Artes Orientais, a Federação Portuguesa de Aikido, a Federação Portuguesa de Jujutsu e Disciplinas Associadas, o Iaido Clube de Portugal, o Karate Okinawa Goju Ryu, a Associação Portuguesa de Naginata e o Kobudo – a todas elas o nosso profundo agradecimento pela forma como responderam ao convite da Embaixada do Japão, um imprescindível contributo para o sucesso da Festa. Uma menção especial à Federação Portuguesa de Aikido que muito gentilmente colaborou na logística, permitindo a concretização deste momento em palco.

Com o entusiasmo das artes marciais, seguiu-se a apresentação do Duo Tomoro, pela segunda vez em Portugal, com os artistas Tetsuro Naito (percurssionista de tambor) e Tomoko Takeda (flautista), verdadeiros intérpretes da música tradicional do Japão e de fusão com a música ocidental contemporânea.

Depois deste momento, decorreu a cerimónia oficial de abertura da Festa com a presença dos vários representantes da organização do evento – Embaixada do Japão, Câmara Municipal de Lisboa/EGEAC, Junta de Freguesia de Belém, Câmara de Comércio e Indústria Luso-Japonesa, Associação de Amizade Portugal-Japão e Clube do Japão. A Embaixada do Japão agradece a colaboração da empresa TOKYO-YA que ofereceu o sake para a celebração do Kagamiwari (quebra do barril).

Seguiu-se um dos momentos mais esperados da tarde pelos entusiastas da cultura pop do Japão, o desfile de Cosplay em palco, com a presença de inúmeros 'cosplayers', promovido pela Associação de Cosplay. Sem dúvida, um forte contributo para esta Festa, pela sua cor, diversidade e animação por todo o recinto.

Para a celebração do dia, estiveram também, em palco, os conceituados artistas japoneses Hibiki Ichikawa, instrumentista de Tsugaru Shamisen (instrumento de três cordas), e Akari Mochizuki, reconhecida cantora de Enka (canção popular japonesa).



As crianças do Clube do Japão também marcaram presença na edição deste ano, com subida ao palco para apresentação de algumas coreografias musicais, com grande entusiasmo e energia.

Os tambores japoneses voltaram ao palco para uma outra apresentação, agora com a presença do grupo de tambores japoneses pelos artistas Keita Kanazashi *with Taiko Enishi*, com 6 instrumentistas em palco e seus imponentes tambores.

Chegava-se, assim, a um dos momentos mais desejados do dia, o concurso de perícia ‘Tanabata Quiz’, com um muito ambicionado prémio – uma viagem ao Japão, para duas pessoas, oferecida pela Air France, uma das empresas patrocinadoras da Festa. Foi, de facto, um momento bastante divertido, com grande emoção, fazendo reunir largas dezenas de participantes. Parabéns ao feliz contemplado que prestou provas de um grande conhecimento sobre o Japão.

Expressão do intercâmbio cultural, foi também o momento em palco da apresentação individual da cosplayer Inês Cotrim, com dança e canto, baseados nas actuações das idols japonesas, mostrando um pouco da cultura pop japonesa entre os jovens presentes.

O Duo Tomoro subiu de novo ao palco, seguido das presenças dos artistas de Shamisen e Canto, bem como do segundo grupo de tambores japoneses, momentos muito apreciados pelo público, com uma actuação final, a dar o mote para o encerramento com a tradicional dança japonesa ‘Bon Odori’.

Mas esta Festa foi muito mais que as apresentações em palco – na tenda da Embaixada do Japão, decorreram workshops de Ikebana (arranjos florais japoneses), com a intervenção da Ikebana International, de Origami (dobragens de papel), com a Prof^a Fátima Granadeiro, de Haiku (poesia japonesa), com a Prof^a Leonilda Alfarrobinha e com a presença do Museu do Oriente, com uma dinâmica à volta do jogo japonês ‘Kingyo soku’.

Igualmente importantes para o sucesso desta Festa, foram as várias entidades presentes nas várias tendas em representação da sua actividade cultural e empresarial ligada ao Japão, em Portugal.

A gastronomia japonesa também marcou presença nesta tarde, um forte atractivo entre todos os que passaram este dia de celebração da amizade entre o Japão e Portugal, com os restaurantes Bonsai, SushiCafé e Koppu.

A Festa deste ano teve como tema subjacente o Festival Tanabata, um evento anual pitoresco e romântico nesta altura do ano, no Japão, onde, em hastes de bambu são pendurados recortes de papel colorido e cartões compridos onde se escrevem desejos pedindo às estrelas a sua realização. Mais de 1500 pessoas, de várias nacionalidades, aceitaram o desafio de experimentar o Tanabata, escrevendo os seus desejos nas tiras e pendurando-os junto às árvores.

Ao longo de todos os meses de preparação para a Festa deste ano, também nós expressamos o grande desejo para que esta nona edição fosse um local de encontro e partilha das várias expressões do Japão em Portugal, na presença de milhares de amigos, promovendo, não só a cultura japonesa, mas também a amizade entre pessoas. No fim, acreditamos que este desejo foi concretizado graças à presença de TODOS e ao empenho de quem trabalhou para tornar este projecto real.

Com os nossos agradecimentos!

APRESENTAÇÃO DE TAIKO - TAMBORES JAPONESES EM SINTRA

KEITA KANZASHI WITH TAIKO ENISHI
E O DUO TOMORO EM SINTRA

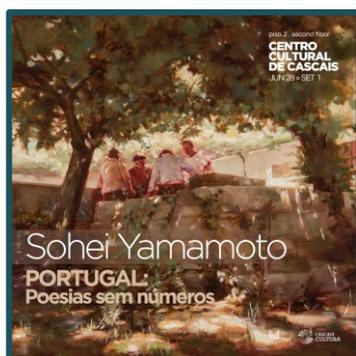
No passado dia 23 de Junho decorreu em Sintra a apresentação de Tambores com a presença do Grupo Keita Kanazashi with Taiko Enishi (6 artistas) e do Duo Tomoro. Apesar do dia chuvoso, os dois grupos despertaram grande curiosidade nos visitantes, que afluíram ao local, com as suas apresentações de grande ritmo e vivacidade.

O instrumentista Keita Kanazashi, conceituado músico de tambores japoneses, com várias apresentações a nível internacional, regressou a Sintra com o seu grupo – Taiko ENISHI, depois de uma apresentação em 2018. Já o Duo Tomoro (duo japonês de Tóquio, formado em 2004, constituído por Tetsuro Naito (percussionista) e Tomoko Takeda (flautista) verdadeiros intérpretes da música tradicional do Japão, de fusão com a música ocidental contemporânea), apresentaram-se em Sintra pela primeira vez. A Embaixada do Japão agradece a todos os que compareceram ao local, de propósito, para assistirem às apresentações e à Câmara Municipal de Sintra pela excelente colaboração e acolhimento.



EVENTOS:

EXPOSIÇÃO DE PINTURA DE SOHEI YAMAMOTO – PORTUGAL: POESIAS SEM NÚMEROS



DATA: DE 28 DE JUNHO A 31 DE AGOSTO

- 3ª FEIRA A DOMINGO DAS 10H00 ÀS 18H00

(encerrado à segunda-feira)

A mostra “Portugal - Poesias sem Números” de Yamamoto Sohei estará no Centro Cultural de Cascais, de 28 de Junho a 1 de Setembro. O artista, que conta com exposições por todo o Japão, estreia-se em Portugal, traduzindo o quotidiano

português para a tela. Como resultado, afirmou: “ao desenhar este país, apercebi-me de que a humanidade nada tinha perdido.”

Yamamoto Sohei (13 de Julho de 1980, Tóquio) cresceu em Fujieda, na prefeitura de Shizuoka, onde começou a exhibir, tendo-se, mais tarde mudado para os Estados Unidos, licenciando-se pela Academy of Art University de São Francisco. Conheceu Portugal, pela primeira vez, na escola primária. “Dado o meu pai ser amante de máquinas fotográficas”, diz, “tinha sempre revistas do género por perto, e havia uma entre elas onde vinham várias fotografias de Portugal, nas primeiras páginas, em destaque.”

A primeira vez que visitou Portugal fê-lo pensar “que continuaria a pintar este país para o resto da vida. A figura, a vida e o acanhamento das pessoas ligavam-se à riqueza silenciosa que eu sentia, de tal forma que bastava pintar tal e qual o que via para exprimir cada situação na sua perfeição.”

Com um livro publicado (*Yamamoto Sohei: O mundo é feito de estórias*, Ed. Kyuryudo Art Publishing Co. Ltd.) e exposições em todo o território japonês, a obra pictórica de Sohei pretende capturar momentos comuns, tratando-se de um testemunho da vida cotidiana como forma de riqueza.



O artista transporta agora o desejo de transmutar o dia-a-dia em arte para a realidade portuguesa, numa mostra onde se pode ver o resultado das suas estadias em sítios como a Nazaré e em aldeias portuguesas, ao lado de retratos da família de Sohei. Segundo o artista, as 25 obras que estreia em Cascais concretizam o desejo de se “aproximar e ver Portugal de perto”, ao mesmo tempo que vê “o Japão de um ponto de vista mais remoto.”

Local: Centro Cultural de Cascais, SALA piso 2

Morada: Av. Rei Humberto II de Itália, Cascais

Condições de acesso: entrada livre

Organização: Sohei Yamamoto com o apoio da Fundação D. Luis I/Centro Cultural de Cascais e o apoio institucional da Embaixada do Japão

Mais informações:

https://www.fundacaodomluis.pt/index.php?option=com_content&view=article&id=847&catid=92&Itemid=94

BOLSAS:

JAPÃO – HAKUHO FOUNDATION – PROGRAMA DE BOLSA DE INVESTIGAÇÃO PARA 2020

A Fundação Hakuho, instituição de utilidade pública sediada em Tóquio, informa que estão abertas as candidaturas para o Programa de Bolsas de Investigação - “15º Hakuho Japanese Research Fellowship” (ano lectivo de 2020/2021).

As bolsas destinam-se a investigadores estrangeiros que pretendam efectuar os seus trabalhos de pesquisa no Japão nas áreas de:

- Língua Japonesa;
- Investigação no Ensino da Língua Japonesa;
- Investigação em Literatura e Cultura Japonesas.

PERÍODO DE CANDIDATURA: ATÉ 31 DE OUTUBRO DE 2019

Período de investigação:

- » Longo prazo (12 meses): 1 de Setembro de 2020 a 31 de Agosto de 2021
- » Curto prazo (6 meses): 1 de Setembro de 2020 a 28 de Fevereiro de 2021 ou de 1 de Março de 2021 a 31 de Agosto de 2021.

Notificação de resultados: no fim de Março de 2020

ENTIDADES QUE ACOLHEM O PROGRAMA:

- ✎ National Institute for Japanese Language and Linguistics
- ✎ International Research Center for Japanese Studies
- ✎ The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa
- ✎ Kyoto University
- ✎ Ochanomizu University
- ✎ Ritsumeikan University
- ✎ Tokyo University of Foreign Studies
- ✎ Waseda University

Os interessados deverão consultar todas as informações e formalizar a candidatura, até ao dia 31 de Outubro de 2019, através do site:

<https://www.hakuhofoundation.or.jp/en/program/>

https://www.hakuhofoundation.or.jp/download/pdf/15th_ip_Applicationguidelines.pdf?_=20190530
(application guide)

JOGOS OLÍMPICOS TÓQUIO 2020



TOKYO 2020

O COMITÉ OLÍMPICO DE PORTUGAL anunciou que os bilhetes para assistir aos Jogos Olímpicos de Tóquio, em 2020, podem, em Portugal, ser adquiridos através de uma agência oficial. Por favor, consulte a ligação abaixo indicada para mais informações.

<http://comiteolimpicportugal.pt/bilhetes-para-toquio-2020-adquiridos-atraves-da-cosmos-viagens/>

WEB JAPAN – PORTAL DE INFORMAÇÃO SOBRE O JAPÃO

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'! <http://web-japan.org/>



POLÍTICA E ECONOMIA NO JAPÃO

Cimeira do G20 em Osaka

https://www.mofa.go.jp/ecm/ec/page22e_000895.html

Reunião entre o Primeiro-Ministro, Abe, e o Secretário-Geral da ONU, António Guterres

https://www.mofa.go.jp/fp/unp_a/page3e_001040.html

Ministro dos Negócios Estrangeiros, Kono, visita a Mongólia

https://www.mofa.go.jp/a_o/c_m1/page3e_001026.html

Cimeira Japão-Irão

https://www.mofa.go.jp/me_a/me2/ir/page3e_001028.html

 Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: cultural@lb.mofa.go.jp